

## اقرار

إنني أقر حقا بأنّ هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أنه جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في الأجزاء المأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٦ ابريل ٢٠٢١ م .

أمّ الفطانة

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٦٠ .

## صورة تجريدة

أمّ الفطانة، ١٦١٣٦٠٠٦٠، "مصطلحات اللغة العربيّة في مجال الأفلام في موقع الجزيرة.نت (دراسة صرفية دلالية)". البحث العلمي قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن ٢٠٢١ م/١٤٤٢ هـ .

الكلمات المفتوحية: الأفلام، الجزيرة.نت، صرفية دلالية  
الكلمة هي اللفظة الدالّة على معنى مفرد بالوضع. بتطوّر الثقافة والعلوم والتكنولوجيا تجيء المفردات والمصطلحات الجديدة في مجتمع اللغة. وتبين هذه الدراسة مصطلحات اللغة العربيّة في مجال الأفلام من حيث دراسة صرفية ودلالية. وتحليلها بمنهج النوعي. وأهمية هذا التحليل في تعريض القارئ لأشكال والمعاني في مفردات اللغة العربية في مجال الأفلام. تم الحصول على بيانات هذه الدراسة من الأخبار الإلكترونية "الجزيرة.نت" من قطر، والتي صدرت في نوفمبر ٢٠١٩. ومن حيث "دراسة صرفية" يركز هذا البحث على التعريب والاشتقاق، ومن حيث "دراسة دلالية" تستخدم الباحثة نظرية دلالية صرفية. وجدت الباحثة - من الناحية الصرفية - أن بعض الكلمات العربية تم اقتراضها بشكل مباشر وبعضها تمّ تعديلها على حسب قواعد اللغة العربية، كما وجدت الكلمات المختلفة من صيغ الكلمات المختلفة وهي: صيغة الفاعل ستة مفردات، صيغة المصدر ستة عشر مفردات، وصيغة المفعول مفردة واحدة. هذا مهمّ، لأن صيغة الكلمة تؤثر على معنى الكلمة، فمن الناحية الدلالية، وجدت الباحثة عديدا من الكلمات ذات فوائد الوزنية المختلفة. وهي: عشرة مفردات بفائدة المتعدّي وواحد منها للتعديّة، ثلاث مفردات بفائدة اللازمة، ومفردتان المبالغة والتكثير، ومفردتان بفائدة المشاركة بين اثنين، ومفردة واحدة بفائدة لاتخاذ الفاعل اصل الفعل مفعولا، ومفردة واحدة بفائدة لسلب اصل الفعل من المفعول، ومفردتان بفائدة لوجدان الشيء في الصفة.

## ABSTRAK

Ummul Fathonah, 161360060, "*Istilah bahasa Arab laras Film pada berita elektronik "Aljazeera.net" (berdasarkan teori morfo-semantik)*". Skripsi Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, 2021 M/ 1442 H.

Kata Kunci : Film, Aljazeera, morfologi, Semantik.

Kata adalah istilah yang menunjukkan makna tunggal dari sebuah situasi. Perkembangan budaya, ilmu pengetahuan dan teknologi, memberikan dampak besar terhadap munculnya kosakata dan idiom baru dalam masyarakat bahasa.

Penelitian ini membahas tentang kosakata bahasa Arab laras film yang dilihat dari segi morfologi dan semantik. Analisis ini adalah analisis kualitatif. Signifikasi analisis ini adalah untuk memaparkan kepada pembaca tentang bentuk-bentuk dan makna-makna dalam kosakata bahasa Arab laras Film. Data data penelitian ini didapatkan dari berita elektronik Aljazeera.net dari Qatar yang terbit pada bulan November 2019. Dari sisi morfologi, penelitian ini berpokok pada arabisasi dan derivasi, dan dari segi semantik, teori yang digunakan penulis adalah teori semantik morfologis.

Penulis menemukan –dari sisi morfologi- beberapa kosakata arabisasi yang diserap secara langsung dan dimodifikasi mengikuti tatanan bahasa orang Arab, dan juga beberapa derivasi kata yang berbeda-beda *shigohnya*. Yaitu : 6 kosa kata dengan *shighoh isim fail*, 16 kosa kata dengan *shighoh isim masdar*, dan 1 kosa kata dengan *shighoh isim maf'ul*. Hal ini sangat penting, karena dapat mempengaruhi makna kata tersebut. sedangkan, -dari sisi semantik- penulis menemukan banyak kata dengan *faidah wa zan* yang berbeda-beda. Yaitu: 10 kosa kata dengan *faidah mutaaddi* dan satu di antaranya *ta'diyah*, 3 kosa kata dengan *faidah lazim*, dua kosa kata dengan *faidah mubalaghah wataksir*, dua kosa kata dengan *faidah musyarakah bainaitsnaini*, satu kosa kata dengan *faidah li-ittikhodzil-faail 'ala-l-fi'limaf'ulan*, satu kosa kata dengan *faidah lisalbiasli-lfi'li min -al maf'ul*, dan dua kosa kata dengan *faidah liwajdaani asyyaiu fii shifat*.

## ABSTRACT

UmmulFathonah, 161360060, *“The Idioms of Arabic language of Film the electronic news “Aljazeera.net” (based on terms of morphology and semantics)”*.The Scientific Research Arabic Language and Literature.SultanMaulanaHasanuddin State Islamic University Banten.2021 M/ 1442 H.

Keywords: Film, Aljazeera, morphology, Semantics.

A word is a term denotes the singular meaning of a situation. The development of culture, science and technology had a big impact on shaping new vocabularies and idioms in the language society.

This study discusses the Arabic language vocabulary of film in terms of morphology and semantics. This analysis is a qualitative analysis. The significance of this analysis is to expose to the reader the forms and meanings in the Arabic vocabulary of Film. The data in this study were obtained from the electronic news Aljazeera.net from Qatar published in November 2019. In terms of morphology, this research focuses on arabization and derivation, and in terms of semantics, the theory used is morphological semantic theory.


The writer found -from the morphological side- some Arabic words which were absorbed directly and modified according to the Arabic language order, as well as several word derivations with different word forms. 6 vocabularies by *shighoh isim fail*, 16 vocabularies by *shighohisim masdar*, and 1 vocabulary by *shighohisim maf'ul*. This is very important, because it can affect the meaning of the word. Meanwhile, -from the semantic side- the writer found many words with different wazan meanings. 10 vocabularies, wazan meanings *mutaaddi* and one from *itta'diyah*; 3 vocabularies, wazan meanings *lazim*; 2 vocabularies, wazan meanings *mubalaghah wataksir*; 2 vocabularies, wazan meanings *musyarakah bainait snaini*; one vocabulary *li-ittikhodzil-faail 'ala-l-fi'limaf'ulan*; one vocabulary *lisalbiasli-lfi'li min -al maf'ul*; and two vocabularies *liwajdaani asyyaiu fii shifat*.

## تصديق المشرف


إن البحث للطالبة أمّ الفطانة، رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٦٠،  
بموضوع: " مصطلحات اللغة العربيّة في مجال الأفلام في موقع  
الجزيرة.نت" (دراسة صرفية دلالية) قد تمت كتابته وتستعد الباحثة  
للمناقشة.

المشرفة الثانية

المشرف الأول



الحاجة مري خيواني، الماجستير



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

"مصطلحات اللغة العربيّة في مجال الأفلام في موقع "

الجزيرة.نت"

(دراسة صرفية دلالية)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

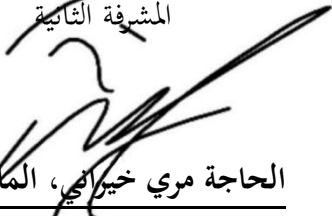
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

أمّ الفطانة

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٦٠

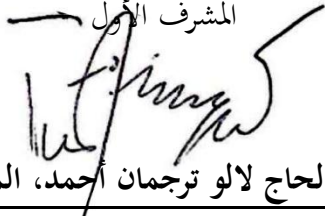
بإشراف

المشرفة الثانية

  
الحاجة مري خيرافي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

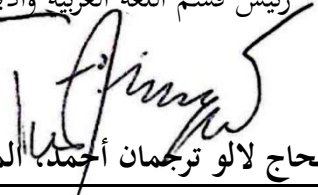
المشرف الأول

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥


بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

  
أ.د الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

## تصديق لجنة الامتحان


قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: "مصطلحات اللغة العربية في مجال الأفلام في موقع الجزيرة.نت (دراسة صرفية دلالية)". في يوم الخميس من مايو ٢٠٢١م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٢٠ مايو ٢٠٢١م

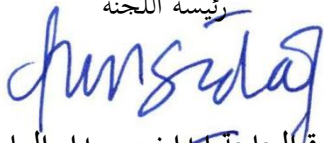
## لجنة الامتحان

سكرتيرة اللجنة

  
يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠٠


رئيسة اللجنة

  
الدكتورة الحاجة إيلا نور سيدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

## الاعضاء

الممتحن الثاني

  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرفة الثانية

  
الحاجة مري خيراني، الماجستير

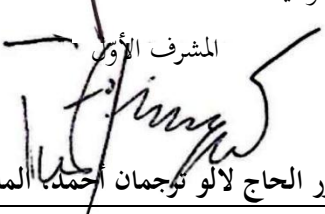
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

الممتحن الأول

  
الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الأول

  
الدكتور الحاج لالو نوجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

## الإهداء

إلى أبي وأمي

إلى أختي

إلى أهلي وعشيرتي

إلى أساتذتي

إلى زملائي وزميلاتي

إلى كلّ من ساعدوني أثناء كتابتي لهذا البحث

أهديكم هذا البحث المتواضع راجية من المولى

عزّ وجلّ أن تجد القبول والنجاح



الشعار

"والظلام الحالك سيتبدد بأصغر ضوء"

*Kegelapan yang paling pekatpun akan hilang oleh cahaya  
yang paling kecil*

Kimcamby

## سيرة الباحثة

اسم الباحثة "أمّ الفطانة" ولدت في تنجيرانج وتحديدًا في فسر  
كميس، بتاريخ ٢٧ أغسطس ١٩٩٧م، من أب اسمه "سرواجي" ومن  
أم اسمها "إِنِّي"، عندها إحدى أخوة.  
وأما عن سيرة التعليمية للباحثة، فهي كالتالي:

١. مدرسة الإبتدائية الحكومية سوكامنتري ١، سنة ٢٠٠٢م -

٢٠٠٩م

٢. المدرسة المتوسطة بمعهد دار المتقين، سنة ٢٠٠٩-٢٠١٢م

٣. المدرسة الثانوية بمعهد دار المتقين، سنة ٢٠١٢-٢٠١٥م

٤. معهد الطاهرية سيرانج بنتن، سنة ٢٠١٦-٢٠١٩م

٥. التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين

والآداب في جامعة "سلطان مولان حسن الدين" الإسلامية الحكومية

بنتن (سيرانج)، سنة ٢٠١٦م - ٢٠٢١م.

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي علّم بالقلم، علّم الانسان ما لم يعلم، الحمد لله  
المتّان، الملك القدّوس السلام، مدبّر الليالي والأيّام، مصرف الشهور  
والأعوام، قدّر الامور فأجراها على احسن نظام، ماشاء الله كان وما لم  
يشأ لم يكن، الحمد لله على ما أنعم به عليّ من فضله الخير الكثير  
والعلم الوفير وأعانني على إنجاز هذا العمل الذي احتسبه عبادة من  
العبادات جعلها الله خالصة لوجهه الكريم.

وبعد حمد الله تعالى وشكره على إنّهائي لهذا البحث أتقدم  
الشكر وعظيم الامتنان لكلمن ساعدني في اتمام كتابة هذا البحث،  
فلولا الله ثمّ مساعدة الآخرين لي لما أتممت هذا البحث، لذلك أريد أن  
ألقي كلمة شكري وتقديري خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية

الحكومية بنّتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان،

الماجستير

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب السيد الفاضل

الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الدكتور الحاج لالو

ترجمان أحمد، الماجستير.

٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، بصفته المشرق الأولى للباحثة، والذي أعطى فرصته ووقته وأفكاره لإرشاد اتمام هذا البحث.
٥. للسيدة الكريمة الحاجة مري خيراني، الماجستير، بصفتها المشرفة الأولى للباحثة، والذي أعطت فرصتها ووقتها وأفكارها وكذلك مراجع بحثها لاتمام هذا البحث.
٦. للسادات الفضلاء الأساتذة في كلية اصول الدين والآداب في هذه الجامعة الذين بذلوا جهدهم في تكوين طلبة اللغة العربية وأديها.
٧. والديّ العزيزين، على كلّ مجهداتهم منذ ولادتي إلى هذه اللحظات، وسهرهم على تربيّتي وتعليمي منذ أن بدأت حياتي.
٨. الاخـت الاـصغر "ليلة نور حسيني" التي ساعدتني في اعطاء الانتباه في كتابته هذا البحث وإتمامه.
٩. وأشكر كلاً من يسري سهيلة، نور استقامة، فاطمة اندرياني، نور عيني، النساء نبيلة، ريزا حمراء الوردة، ايلن حـرلينا سوسنتي، ضياء نور الأريسا، ايكا ميمونة، حسنا اولياء نبيلة، ستي نورميلة ساري، ستي نور خليفة، موليدا رحمي، رياضة الجنّة، ناديا رحمة، رومي، نانا فوزية نجسية، الاستاذ نانا مرديانا، مهاجر السالم، دادن كسواربي، محمد نظيف، وعالم شاه.

١٠. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها، وسائر الطلبة في جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. وأخيرا لا بدّ من كلمة شكرا ومحبة وامتنان إلى كلّ من شدّ أزرني، وكلّ من ساعدني في علمي وأعطاني القدرة الإصراري في تحقيق هديني حتى لو كان بكلمة واحدة، وممن فاتني ذكر اسمائهم، جزاهم الله خيرا جزاء.

سيرانج، ٢٦ ابريل ٢٠٢١ م  
أمّ الفطانة

## محتويات البحث

أ	اقرار .....
ب	صورة تجريدة .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق المشرف بموافقة .....
ز	تصديق لجنة الامتحان .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة الباحثة .....
ك	الشكر والتقدير .....
ن	محتويات البحث .....

## الباب الاوّل

### مقدمة

أ	خلفية البحث .....
ب	تحديد البحث وأسئلته .....
ج	أغراض البحث .....
د	منافع البحث .....
هـ	التحقيق المكتبي .....

- ز. منهج البحث ..... ١٢
- ح. نظام البحث ..... ١٢

## الباب الثاني

### لمحة عن نظرية الصرفية والدلالية

١. النظرية الصرفية..... ١٥
- أ. التعريب..... ١٦
- ١) تعريف التعريب وأقسامه ..... ١٦
- المعرّب..... ١٧
- الدخيل..... ١٨
- ٢) التعريب في ضوء علم الصرف ..... ١٨
- ب. الاشتقاق ..... ٢٢
١. تعريف الاشتقاق وأقسامه..... ٢٢
٢. الاشتقاق في ضوء علم الصرف..... ٢٤
- ميزان الصرف (صيغ الكلمة)..... ٢٥
- بناء الكلمة في علم الصرف ..... ٢٧
- القواعد الصرفية في الاشتقاق ..... ٢٩
٢. النظرية الدلالية..... ٣١
- أ. نظرية دلالية الصرفية ..... ٣٢
- الصيغ الكلمات ..... ٣٣

- ٣٤ ..... النسبة وتعلّقه بالمعنى.
- ٣٥ ..... فوائد الأوزان.

### الباب الثالث

## لمحة عن الأفلام وموقع "الجزيرة.نت" والمفردات في مجال الأفلام

- ٣٨ ..... الفيلم أ.
- ٣٨ ..... ١. تعريف الفيلم.
- ٤١ ..... ٢. أنواع الفيلم.
- ٤٤ ..... ٣. تاريخ الفيلم وتطورها.
- ٤٦ ..... ب. موقع "الجزيرة.نت".
- ٤٦ ..... ١. تعريف موقع "الجزيرة.نت".
- ٤٨ ..... ٢. تاريخ موقع "الجزيرة.نت" وتطورها.
- ٥٢ ..... ج. المفردات في مجال الأفلام في موقع "الجزيرة.نت".
١. عدد الأخبار والمفردات في مجال الأفلام في موقع "الجزيرة.نت".
- ٥٢ ..... "الجزيرة.نت".
- ٦٢ ..... ٢. المفردات في مجال الأفلام (التعريب والاشتقاق).
- ٦٢ ..... - التعريب في مجال الأفلام.
- ٦٤ ..... - الاشتقاق في مجال الأفلام.



## الباب الرابع

### التحليل الصرفي والتحليل الدلالي بمفردات اللغة العربية في مجال الأفلام في موقع " الجزيرة.نت "

١. تحليل إشكال الكلمات للمفردات في مجال الأفلام بدراسة الصَّرْفِيَّة ..... ٦٧
- أ. التحليل الصرف عن التعريب في مجال الأفلام ..... ٦٧
١. تحليل المفردات المعرّبة ..... ٦٧
١. إنقاص بعض الحروف أو إضافتها ..... ٦٨
٢. إبدال الحروف الأجنبي بآخر عربي قريب منه ..... ٧٠
٣. تغيير البناء حتى يلتقي مع أبنية العربية وموازينها ..... ٧٦
- ب. التحليل الصرفي عن الاشتقاق في مجال الأفلام ..... ٧٧
١. تحليل المفردات بصيغة الفاعل ..... ٧٧
٢. تحليل المفردات بصيغة المصدر ..... ٨١
٣. تحليل المفردات بصيغة المفعول ..... ٨٩
٢. تحليل دلالية لمفردات الاشتقاقية في مجال الأفلام في موقع " الجزيرة.نت ". ..... ٩٠
١. المفردات بفائدة " المتعدّي والتعدية " ..... ٩١
٢. المفردات بفائدة " اللازم " ..... ١٠٦
٣. المفردات بفائدة " المبالغة اي التكثير " ..... ١١٠
٤. المفردات بفائدة " المشاركة بين الاثنين " ..... ١١٢
٥. المفردة لها المعنى " لاتخاذ الفاعل اصل الفعل مفعولا " ..... ١١٦

٦. المفردة لها المعنى "لسلب اصل الفعل من المفعول" ..... ١١٧

٧. المفردة لها المعنى "لوجدان الشيء فيه الصفة" ..... ١١٩

### الباب الخامس

#### الخاتمة

أ. النتائج البحث ..... ١٢٥

ب. الاقتراحات ..... ١٣٢